LEGISLATION
Coordinatie bureau

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 13e April 1951 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "betreffende de definitieve overname van de geconcessionneerde spoorweg Mechelen-Terneuzen (gedeelte op Belgisch grondgebied) en betreffende de opname van die spoorweg in het net der Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen", heeft ter zitting van 26 April 1951 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 13 avril 1951, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "portant sur la reprise définitive du chemin de fer concédé de Malines-Terneuzen (partie sur territoire belge) et sur l'incorporation de ce chemin de fer dans le réseau de la Société Nationale des Chemins de fer Belges", a donné en sa séance du 26 avril 1951 l'avis suivant :

Het voorontwerp van wet verwijst naar twee overeenkomsten die onderscheidenlijk 18 September 1950 tussen de Belgische Staat en de N.V. "Société du chemin de fer international de Malines à Terneuzen" en 3 Januari 1951 tussen de Belgische Staat en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen zijn gesloten.

Artikel 1 heeft tot doel de eerstgenoemde overeenkomst te bekrachtigen en artikel 2 roept de tweede in om de modaliteiten van opneming van de spoorweg vanMechelen naar Terneuzen in het net van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen te bepalen. Het voorontwerp zou moeten bepalen dat die overeenkomsten worden gevoegd bij de wet waarvan zij de aanvulling zijn.

L'avant-projet de loi se réfère à deux conventions passées respectivement le 18 septembre 1950 entre l'Etat belge et la S.A. "Société du Chemin de fer international de Malines à Terneuzen" et le 3 janvier 1951 entre l'Etat belge et la Société nationale des chemins de fer belges.

L'article 1er a pour objet de ratifier la première et l'article 2 invoque la seconde pour déterminer les modalités de l'incorporation du chemin de fer de Malines à Terneuzen dans le réseau de la Société nationale des Chemins de fer belges. Il importerait que l'avant-projet prévît que ces conventions soient annexées à la loi dont elles constituent le complément.

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren : F.LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,

Messieurs : conseiller d'Etat, président,

D.DECLEIRE, raadsheren van State,

J.COYETTE, conseillers d'Etat,

L.FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,

J.MERTENS, assesseurs de la section de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier.

greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Verkeerswezen.

expédition délivrée à M. le Ministre des Communications.

De 1951.

Le 1951.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

K.MEES.